



Αθήνα, 20 Ιουλίου 2022

ΕΡΩΤΗΣΗ

Προς τον κ. Υπουργό Δικαιοσύνης

Θέμα: Απλήρωτοι εδώ και 10 μήνες από το Υπουργείο Δικαιοσύνης οι μεταφραστές -Ανάγκη άμεσης επίλυσης του προβλήματος

Αλληπάλληλα δημοσιεύματα του τύπου το τελευταίο διάστημα (News247, Αυγή κ.α.), αναφέρουν ότι οι μεταφραστές του υπουργείου Εξωτερικών, που μετά τον ν. 4781/2021 και την κατάργηση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας είναι πλέον ενταγμένοι στο Μητρώο Πιστοποιημένων Μεταφραστών του Υπ. Εξωτερικών και εργάζονται ως συνεργαζόμενοι ιδιώτες-ελεύθεροι επαγγελματίες, δεν έχουν πληρωθεί για μεταφράσεις δικαστικών εγγράφων, από τον περασμένο Οκτώβριο, δηλ. ουσιαστικά από τον πρώτο μήνα εφαρμογής του νέου νόμου.

Η μετάφραση εγγράφων δικαστικής συνδρομής αλλά και εγγράφων ξένων αρχών και υπηρεσιών που περιλαμβάνονται σε διάφορες δικογραφίες, είναι ένα πολύ επίπονο αλλά αναγκαίο έργο στην διαδικασία απονομής της δικαιοσύνης. Ιδίως όταν αυτό πρέπει να γίνει μέσα σε σύντομο χρονικό διάστημα. Όμως, η κυβέρνηση φαίνεται ότι δεν δίνει και ιδιαίτερη σημασία στην ανάγκη αυτή, όπως αποδεικνύουν τόσο η πρόσφατη αποκάλυψη για την αλλοίωση του εγγράφου των αμερικανικών στην υπόθεση του σκανδάλου Novartis, όσο και η αδικαιολόγητη αδυναμία του υπουργείου Δικαιοσύνης να καταβάλει στους μεταφραστές των δικαστικών κειμένων, τις πληρωμές τους εδώ και 10 ολόκληρους μήνες.

Σύμφωνα με τα δημοσιεύματα, ο μέσος όρος αναμονής για την αποπληρωμή των μεταφραστών την εποχή που λειτουργούσε η Μεταφραστική Υπηρεσία του υπουργείου Εξωτερικών εκτιμάται ότι ήταν περίπου δύο με τρεις μήνες ενώ τους τελευταίους δέκα μήνες έχουν συσσωρευτεί οφειλές προς τους μεταφραστές, σχεδόν 300.000 ευρώ.

Απορία προκαλεί ωστόσο η στάση του υπουργείου Δικαιοσύνης που, σύμφωνα πάντα με τα ίδια δημοσιεύματα, δικαιολογεί την απαράδεκτη αυτή καθυστέρηση των πληρωμών, αποδίδοντας την στην έλλειψη του κατάλληλου εξειδικευμένου προσωπικού που θα εκδώσει τα σχετικά εντάλματα πληρωμής. Θυμίζουμε εδώ ότι ανάλογο πρόβλημα, πολύ μεγαλύτερων καθυστερήσεων, που φτάνουν έως και τα τρία χρόνια, παρατηρείται και στη πληρωμή των Δικηγόρων της Νομικής Βοήθειας, λόγω έλλειψης προσωπικού στην αρμόδια υπηρεσία του ΤΑΧΔΙΚ!

Αξίζει να σημειωθεί ότι ειδικά για το θέμα των αμοιβών των μεταφραστών δικαστικών κειμένων, η Διεύθυνση Προμηθειών και Διοικητικής Μέριμνας του υπουργείου Δικαιοσύνης είχε αποστείλει έγγραφο προς όλες τις δικαστικές αρχές της χώρας, στις 21-9-2021, μετά δηλαδή τις αλλαγές που επέφερε ο ν. 4871/2021 και τη σύσταση του Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών το υπ. Εξωτερικών. Με το έγγραφο αυτό δίνονταν συγκεκριμένες οδηγίες όσον αφορά την διαδικασία επιλογής και τον τρόπο πληρωμής των μεταφραστών που θα χρησιμοποιούν στο εξής οι δικαστικές αρχές της χώρας για την μετάφραση των εγγράφων ξένων αρχών και υπηρεσιών που υπάρχουν στις δικογραφίες.

Κατόπιν τούτων και με δεδομένο ότι;

- Η μετάφραση των δικαστικών εγγράφων αποτελεί πολύ σοβαρό πυλώνα στην διαδικασία απονομής της Δικαιοσύνης
- Η καθυστέρηση των 10 μηνών που παρατηρείται στις πληρωμές των μεταφραστών από το υπουργείο Δικαιοσύνης, τους δημιουργεί σοβαρά οικονομικά προβλήματα καθώς στην πλειοψηφία των περιπτώσεων έχουν κληθεί να καταβάλουν ΦΠΑ και φόρο εισοδήματος για τα οφειλόμενα και μη καταβληθέντα σε αυτούς χρήματα.
- Το υπουργείο Δικαιοσύνης δεν φαίνεται να έχει επιδείξει έως τώρα διάθεση να βρεθεί λύση στο συγκεκριμένο πρόβλημα που αφορά στην έγκαιρη πληρωμή της εργασίας των μεταφραστών

Ερωτάται ο αρμόδιος κ. υπουργός

- 1. Πόσοι είναι ακριβώς οι μεταφραστές στους οποίους οφείλει χρήματα το υπουργείο Δικαιοσύνης, από πότε και για ποια ποσά συνολικά;**
- 2. Ποια μέτρα προτίθεται να λάβει ώστε να αποκατασταθεί άμεσα το πρόβλημα και να καταβληθούν επιτέλους τα οφειλόμενα στους μεταφραστές των δικαστικών εγγράφων;**

Οι ερωτώντες βουλευτές

Ξανθόπουλος Θεόφιλος

Αλεξιάδης Τρύφων

Αναγνωστοπούλου Σία

Αυγέρη Δώρα

Αυλωνίτης Αλέξανδρος

Βαρδάκης Σωκράτης

Βέττα Καλλιόπη

Γιαννούλης Χρήστος
Γκαρά Αναστασία
Γκιόλας Γιάννης
Ηγουμενίδης Νίκος
Καλαματιανός Διονύσης
Κασιμάτη Νίνα
Καφαντάρη Χαρά
Λάππας Σπύρος
Μάλαμα Κυριακή
Μαμουλάκης Χάρης
Μάρκου Κώστας
Μουζάλας Γιάννης
Μπάρκας Κώστας
Μπουρνούς Γιάννης
Μωραΐτης Θάνος
Παπαδόπουλος Σάκης
Παπαηλιού Γιώργος
Πούλιου Γιώτα
Ραγκούσης Γιάννης
Σαντορινιός Νεκτάριος
Σαρακιώτης Γιάννης
Σκουρολιάκος Παναγιώτης
Σκούφα Μπέττυ
Σπίρτζης Χρήστος
Τζούφη Μερόπη

Τόλκας Αγγελος

Φάμελλος Σωκράτης

Φίλης Νίκος

Φωτίου Θεανώ

Χατζηγιαννάκης Μίλτος

Χρηστίδου Ραλλία

Ψυχογιός Γιώργος